

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 55 (1993)
Heft: 7

Rubrik: Marché des machines ; Revue de produits

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Des moteurs Diesel alertes

S'il est évident d'utiliser des moteurs Diesel pour de hautes performances, ils n'ont joué, jusqu'ici, qu'un rôle secondaire pour les machines équipées de moteurs plus petits. Cette situation pourrait se modifier avec l'arrivée sur le marché suisse des moteurs Yanmar.

Depuis de longues années, les moteurs Diesel avec refroidissement à air ou à eau ont fait leur preuve. Leur poids plus élevé diminue le patinage au sol. De plus, comparés aux moteurs à essence, la combustion des moteurs Diesel s'effectue sous une compression élevée, conséquence d'une construction robuste et de plus grandes dimensions. Les arguments majeurs qui parlent en faveur du système Diesel sont le couple élevé et régulier dans les limites plus vastes du nombre de tours ainsi que la consommation minimale de carburant suite à la forte compression.

Stratégie de marché

Le fabricant japonais Yanmar tire parti des propriétés positives du moteur Diesel qui agit dans un rayon de 5 à 10 PS

sans tenir compte de ses désavantages. Ammann AG, Langenthal et la firme Yanmar du secteur de la construction des machines sont liés par un joint venture. Ammann AG importe du Japon les moteurs Diesel compacts qui équiperont transporters et motofaucheuses.

Avec plus 100 000 motofaucheuses en activité dans notre pays, Ammann AG pense faire des affaires si, au lieu de réviser les moteurs d'origine, on les remplacerait avantageusement par des neufs. De haut niveau technique, les moteurs devraient combler une brèche ouverte sur le marché suisse suite aux restrictions de production de moteurs à essence survenues chez Motosacoche.

A la longue, le montage des nouveaux monocylindres avec injection directe est souhaité pour l'équiper les nouvel-

les motofaucheuses. Divers essais et pourparlers sont en cours à ce sujet.

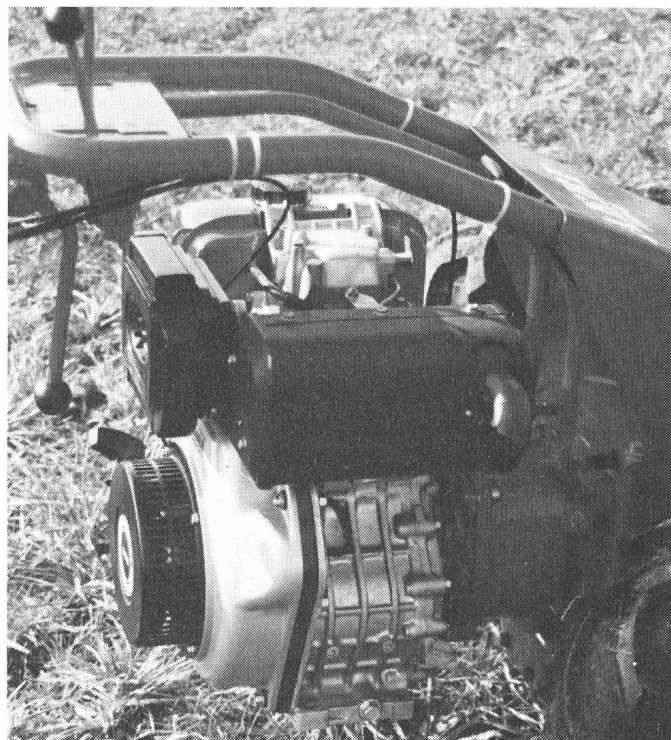
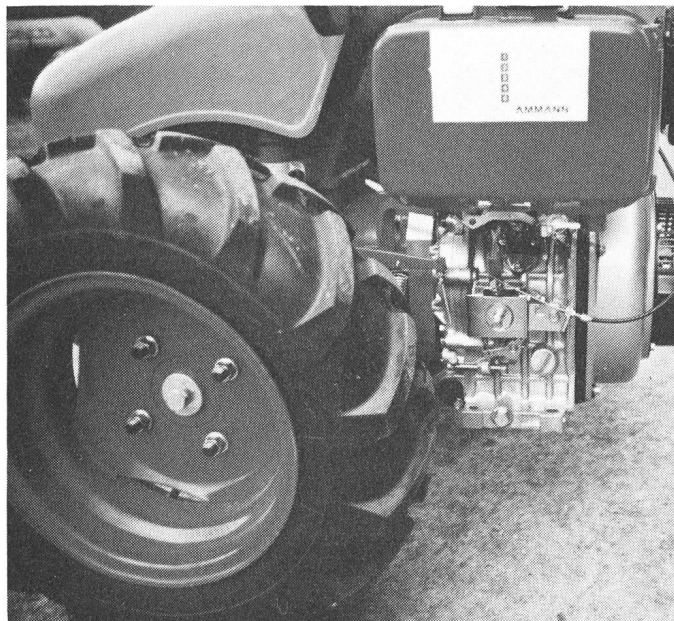
Technique

Comme déjà mentionné, les moteurs Diesel sont en général construits de manière à économiser du carburant comme ceci est le cas d'ailleurs pour les petits moteurs japonais, parfaitement conçus, et qui requièrent des réservoirs de capacité réduite. Grâce au couple élevé, comparé à celui du moteur à essence, il ne faudra prendre en considération qu'une réserve minimale de puissance pour un besoin précis. Ainsi, dans le cas des motofaucheuses, c'est un moteur Diesel monocylindrique qui entrera en ligne de compte au lieu d'un deux-cylindres. Une construction optimale équipée d'un starter à réenrouleur automatique permet un démarrage instantané. Un système de décompression automatique spécial et un système de combustion efficace assurent un démarrage aisé. Le démarreur électrique est en option.

Montage

Ammann AG Langenthal ne vend des moteurs Diesel Yanmar que par l'en-

Des jeux de transformations pour les motofaucheuses AEBI, RAPID et REFORM garantissent le montage impeccable des moteurs YANMAR.



tremise des revendeurs du secteur agricole. Pour les motofaucheuses traditionnelles de Rapid, d'Aebi et de Reform, ce sont 4 concessionnaires qui assurent les jeux de transformation.

Prix

Les moteurs à essence sont fabriqués au Japon par lot de 100'000 pièces et sont avantageux comparés aux moteurs Diesel de même puissance. Cet avantage s'atténue selon que l'on choisit une puissance inférieure mais n'exclut en aucune façon la fiabilité et la durabilité des moteurs Diesel.

Zw.

Prix: Moteurs Diesel YANMAR refroidis à air, monocylindrique, 4-temps, injection directe

Modèle	Equipement	Puissance max. Régime 3600	Cylindrée ccm	Prix frs. ICHA inclus, ex Langenthal
L90AE-D	1	9 PS	387	2595.-
L100AE-D	1	10 PS	406	2820.-
L100AE-DE	2	10 PS	406	3170.-
L60ABE-D	3	6 PS	273	2205.-

Equipement:

1. Complet avec réservoir 5,5 lt., filtre à air sec, silencieux, bout d'arbre cylindrique dia. 25 mm à clavette 7 mm, syst. auto. de décompression, démarreur à dispositif de rappel, arbre de balancement, pompe à huile, filtres: à huile, à carburant avec purgeur automatique, dynamo 12V-40W Option: Interrupteur à pression d'huile
2. Comme 1, plus: démarreur él., chargeur 12V-3A avec régulateur, interrupteur à pression d'huile, serrure de contact, mais sans batterie
3. Comme 1, cependant avec réservoir 3,5 lt, bout d'arbre conique (arbre italien) sans clavette, cuvette-carter à l'huile supplémentaire

Exercice 1992:

Chiffre d'affaires moindre, cash flow augmenté

Groupe Rapid

Le groupe Rapid, domicilié à Dietikon (ZH), a réalisé en 1992 un chiffre d'affaires de près de 65 millions de francs, soit 11% de moins que l'année précédente. En revanche, le cash flow consolidé a pu être légèrement augmenté à 2,6 millions de francs. Consolidée, l'entreprise clôture sur une perte de 0,484 million de francs, ce résultat étant dû à un besoin d'amortissement plus élevé de 3,1 millions de francs. En dépit d'un contexte économique difficile, les responsables du groupe Rapid envisagent l'avenir avec optimisme. Le programme de dynamisation, mis en place dans le secteur des produits, a en effet d'ores et déjà porté ses premiers fruits sur le marché durant ce nouvel exercice. De plus, la direction du groupe Rapid espère que l'ordonnance fédérale sur les produits laitiers permettra bientôt de clarifier la situation dans le secteur agricole.

Voici un bref aperçu des divers résultats: chiffre d'affaires 64,8 millions de francs (1991 73,2 millions de francs); cash flow 2,62 millions de francs (1991 2,59 millions de francs); besoin d'amortissement 3,1 millions de francs (1991 2,6 millions de francs).

Le résultat obtenu par les entreprises du groupe, dans les ressorts Fabrica-

tion de machines (Rapid Machines et Véhicules SA), Technique de traitement superficiel (Tremperies Wiederkehr et Rees) et Prestations de services (Rapid M+F Services SA), est dû en partie aux investissements hésitants dans les milieux agricoles en raison de l'insécurité provoquée par les discussions sur l'adhésion à l'EEE. A cela s'ajoute aussi le véritable creux conjoncturel dans lequel se trouve la clientèle des tremperies.

La solution: des structures clairement définies

Néanmoins le groupe Rapid envisage l'avenir avec optimisme, et optimisme légitime étant donné les changements effectués: adaptation des structures des entreprises aux nouvelles exigences en vue d'accroître la force d'impact de l'entreprise; jointventure entre le service commercial de Rapid Machines et Véhicules SA et l'entreprise autrichienne Reform SA pour renforcer la présence de Rapid dans toutes les régions alpines du marché européen; restructurations essentielles au niveau du personnel et adaptation simultanée de la gestion des coûts aux nouvelles conditions; et, surtout, création d'un nouveau département logistique permettant de fournir aux représentants et clients des prestations répondant mieux aux tendances du marché.

Nouveaux produits conformes aux exigences du marché

L'amélioration de l'assortiment est toutefois l'une des principales préoccupations de l'entreprise. Les premiers

résultats de l'exercice 1992/93 montrent que Rapid se trouve sur la bonne voie avec son nouvel assortiment. Certains ressorts enregistrent déjà des taux d'accroissement de deux chiffres. L'entreprise a non seulement consolidé son assortiment, elle a aussi dynamisé sa gamme de nouveaux produits. En outre, les efforts de Rapid ont été récemment récompensés par l'attribution d'une distinction internationale. L'Association Suisse pour Certificats d'Assurance Qualité a en effet décerné à l'entreprise zurichoise le certificat d'assurance qualité ISO9001/EN29001. Rapid est ainsi la première entreprise suisse de la branche à avoir obtenu cette distinction de renommée internationale. Par ailleurs, on remarque chez Rapid Machines et Véhicules SA que les investissements d'équipement dans le secteur agricole sont de plus en plus urgents.

Alors que l'avenir de Rapid dans le secteur Technique de traitement superficiel (Tremperies Wiederkehr et Rees) dépend de la conjoncture générale, de nouveaux horizons s'ouvrent au secteur Prestations de services (Rapid M+F Services SA): le mot d'ordre s'appelle ici «management immobilier sur base commerciale». Rapid souhaite exploiter plus judicieusement les terrains bien placés n'étant plus nécessités par l'entreprise. On envisage en premier lieu la location et la passation en droit de construction des fonds. L'emplacement idéal et l'infrastructure exceptionnelle des terrains sont deux des atouts de Rapid. Le terrain de Dietikon se trouve par exemple à proximité immédiate de l'autoroute et à 15 minu-

tes seulement de l'aéroport de Kloten et du centre de Zurich.
Le groupe Rapid a été fondé en 1926 et emploie aujourd'hui quelque 250 collaboratrices et collaborateurs.
Le 14 mai 1993, l'assemblée générale

a élu deux nouveaux membres au conseil d'administration, à savoir MM. Hanspeter Balmer, Dr. oec. HSG, Lucerne, et Josef Leu, Agro Ing. ETS, agriculteur et conseiller national, Hohenrain. Après 18 ans d'intense activité au

sein du conseil d'administration, dont 10 en qualité de président. M. Heinz Buhofer, Hagendorf, a déposé son mandat.

Rapid SA

Revue des produits

Terratrak AEBI TT60

Après le lancement en janvier 93 du nouveau Terratrak TT40, le Terratrak TT60 vient donc compléter et parfaire la gamme des

modèles Terratrak AEBI. Ainsi, AEBI est en mesure de répondre réellement à toutes les exigences posées à des véhicules porte-outils d'une technique aussi poussée.



Ceci, grâce à quelques caractéristiques en exclusivité, tel un tout nouveau concept de radiateur, une direction intelligente enclenchable par bouton-poussoir, quatre modes de direction, un levier d'avancement multifonctionnel pour la commande de toutes les fonctions importantes, des porte-lampes réglables et escamotables, une cabine avec des éléments de commande agencés de manière claire et nette à bonne portée de main, une visibilité absolue sur l'avant et l'arrière, et bien entendu, la commande des roues hydrostatique. Avec le nouveau Terratrak TT60, AEBI est à

même d'offrir encore un véhicule porte-outils de plus, extrêmement sûr en pentes et ménageant bien le sol. Grâce à l'hydraulique frontale 3-points AEBI (cat. I) avec déplacement latéral intégré et l'hydraulique arrière adéquate (cat. I & II) le Terratrak est un instrument de travail central, garantissant une multiplicité de secteurs de travail pratiquement inépuisable. L'utilisateur potentiel aura donc, clé en main, la solution pour un système économique d'une mise en service sur toute l'année, sans immobilisations inutiles.

Aebi + Co. SA, Burgdorf

Le tout nouveau véhicule porte-outils Terratrak AEBI TT60. Avec quatre modes de direction, un tout nouveau concept de radiateur, une commande des roues hydrostatique et un levier d'avancement multifonctionnel avec lequel on a tout sous la main.

Les nouveaux tracteurs standard FIATAGRI de la série 66 S, de 45 à 80 CV

Qualité, technique de pointe et fiabilité sont les points forts des tracteurs FIATAGRI. La preuve en est faite par le renouvellement des tracteurs standard éprouvés durant 10 ans de la série 66 par la série 66 S de FIATAGRI, dotée des techniques les plus modernes. La nouvelle série 66 S est équipée des moteurs diesel FIAT les plus modernes - à 3 cylindres jusqu'à 66 CV et 4 cylindres jusqu'à 80 CV. La puissance à disposition du moteur est transmise sans perte notable à la prise de force. La boîte à inverseur nouvellement conçue avec 12 marches avant et 12 marches arrière simplifie les manœuvres ainsi que les travaux avec un chargeur frontal et satisfait toutes les exigences pratiques. Une plaquette avec le schéma des rapports expliqué clairement et logiquement

simplifie les changements de vitesses et augmente la sécurité. Afin d'employer les outils entraînés par prise de force le plus économiquement possible, les trois régimes de prise de force facile à changer de 540 et 750 t/min ainsi que la prise de force proportionnelle font partie de l'équipement standard de la série 66 S. Les freins multidisques dans bains d'huile, protégés de la poussière et de la saleté, agissant sur l'essieu arrière procurent un maximum de sécurité. Dès 55 CV, un frein sur les 4 roues agissant directement sur l'arbre à cardans, est monté de série. La série FIATAGRI 66 S est équipée d'une valve de frein de remorque hydraulique montée de série. Le dispositif hydraulique moderne de FIAT comprend toutes



Le nouveau FIATAGRI 60-66 S avec la cabine basse spécialement construite pour la Suisse.

les fonctions classiques de réglage. Le Lift-O-Matic agit, par simple pression sur un bouton, afin que l'outil porté se relève et regagne exactement la position de travail programmée. Ces tracteurs de la classe moyenne particulièrement légers de la série 66 S avec leur boîte à inverseur synchronisé 12/12 sont

construits spécialement pour la Suisse avec cabine basse mais néanmoins confortable. En plus de la fiabilité due aux perfectionnements techniques la série 66 S est dotée d'un nouveau et moderne styling.

BUCHER-GUYER SA, Niederweningen